

**République Algérienne Démocratique et Populaire**

**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**

**Université Chadli Bendjed**

---

**Faculté des Lettres et des Langues**

---

**Département de Lettres et Langue françaises**

---



**MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDE DE MASTER 2**

Présenté en vue de l'obtention d'un Diplôme de Master Académique

« Sciences du langage »

**THÈME**

***Etude sémiotique de quelques vêtements traditionnels algériens.***

**Présenté Par :**

**Mademoiselle Belkebir Marwa.**

**Soutenu le : 25 mai 2017**

***Directrice de recherche : Mme Chenouf***

***Zouleïkha***

**Devant le jury composé de :**

Président : M Samir Bessati

Université Chadli Bendjedid El-Tarf

Examineur : M Ahmed Dziri

Université Chadli Bendjedid El Tarf

**Année universitaire 2016-2017**

## **Dédicace :**

Un grand hommage est rendu à mes parents, à l'âme de mon père et à ma mère qui a toujours cru en moi, à mes capacités et qui ma soutenue jusqu'au bout.

Je dédie cet humble travail à mes sœurs : Aya et Djamila, à mon beau frère Hichem, à mes neveux Saif Abd Al ileh et Amine et à tous mes amies.

## **Remerciement :**

Je remercie tout d'abord ma directrice de recherche madame Chennouf Zouleikha, qui ma encadrée durant la réalisation de mon projet. Je suis reconnaissante pour votre appui, votre disponibilité, vos critiques, vos orientations, vos conseils et du respect que vous m'avez témoigné durant tout ce temps.

Merci pour tous vos efforts, vous donnez toujours l'exemple à vos étudiants.

J'adresse mes sincères remerciements à tous les professeurs tels que monsieur Ahmed Dziri, qui m'a aidé, conseillé durant les deux années et aussi à monsieur Bessati samir.

Je lance un grand remerciement à tous les responsables du Ministère du tourisme et de l'artisanat.

### **Résumé :**

Notre étude qui s'intitule « l'étude sémiotique de quelques vêtements traditionnels algériens » s'inscrit dans le domaine de la sémiotique de la signification.

Nous avons analysé un échantillon de quinze (15) habits à partir d'un corpus large cent cinquante cinq (155) vêtements classé selon huit (08) régions. L'analyse du vêtement image montre la richesse des habits traditionnels algériens en termes de signification. Cette dernière a une relation avec la région où ils sont portés. Enfin, ils sont révélateurs de l'identité algérienne.

**Abstract:**

Our study entitled "the semiotic study of some traditional Algerian clothes" is part of the semiotics of meaning.

We analyzed a sample (fifteen clothes) (15) from a large corpus (one hundred fifty five garments) classified according to (eight 08) regions. The analysis of the garment image shows the wealth of traditional Algerian clothing in terms Significance and the relationship between its significance and its region. Finally, its has relation ship with the Algerian identity.

## صخلملا

لأجم يف روحمتي يذلا انتس ارد ناو نع وه "ةيرئازجلا ةيديلققتلا سبالملا ضعبل ةيئاي ميس ةس ارد"  
سبالملا يئاي ميسلا

انمق (يديلققت سابل 155) روصلا نم ريبك ددع نم (15 يديلققت سابل رشع ةسمخ ةني ع ليلحتب انمق  
ملا ثي ح نم ريبك ءارث رهظت ةيرئازجلا ةيديلققتلا سبالملا . (08 قطنم ةينامث) ةفلتخم قطنم نم  
رئازجلا و ةيصخشلا ةيوهلا عم اهتقال عو قطنملا ةيمه أربت اضيا و ةيئاي ميسلا تاللدلا

## **Tables des matières**

**Dédicace**

**Remerciement**

**Résumé**

**Introduction générale.....10**

### **Chapitre 01 : Les théories sémiotiques**

Introduction

1-L'origine de la sémiologie ou sémiotique .....14

1-1 la sémiotique en Europe.....14

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

1-2 La sémiotique en Amérique.....	17
2-les écoles sémiologiques.....	20
2-1-La sémiotique de communication.....	20
2-2- La sémiotique de signification .....	22
2-2-1 la sémiotique vestimentaire .....	22
3-Définition du vêtement.....	23
4-L'évolution historique du vêtement.....	23
5-Les types des vêtements.....	24
6-Approche de R Barthes.....	24
Conclusion.	

## **Chapitre 02 : A la recherche d'un corpus.**

### Introduction

1 –présentation du corpus.....	27
2 – Présentation de la source.....	28
2-1 Les structures d'Etat .....	28
2-2 Les ouvrages.....	29
2-3 Les réseaux sociaux.....	31
3 – Classement des vêtements.....	32

### Conclusion

## **Chapitre 3 :L'Analyse des vêtements traditionnels féminins.**

### Introduction

1-La grille d'analyse.....	37
2 – L'analyse de l'habit traditionnel féminin.....	37

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

2_1 L'analyse de l'habit algérois Karakou.....	37
2-2 L'analyse de l'habit constantinois.....	40
2-3 L'analyse du vêtement de l'Aurès Péplum.....	42
2-4 L'analyse du vêtement de Tlemcen Chedda.....	49
2-5 L'analyse de la robe kabyle.....	56
2-6 L'analyse du vêtement Melhfa de Beni Mezab.....	60
2-7 L'analyse de vêtement naili.....	63
2 -8 l'analyse l'habit de touareg l'Akerbi.....	65
3- L'analyse de l'habit masculin.....	68
3-1 L'analyse de l'habit commun.....	68
3-2 L'analyse de vêtement targui.....	71
3-3 L'analyse de l'habit de Beni Mezab.....	73
4- L'analyse des vêtements communs (masculins et féminins).....	76
4-1 L'analyse du vêtement El Hayek.....	76
4-2 L'analyse de vêtement Mleya.....	80
4_3 L'analyse de l'habit Quachabia.....	83
4- 4 L'analyse de l'habit Burnous.....	85
05- Bilan des résultats.....	87
Conclusion.	
<b>Conclusion générale</b> .....	91
Bibliographie.....	94
Annexe .....	

La culture algérienne est riche, variée et très ancienne .chaque région, chaque ville et chaque oasis constitue un espace culturel particulier.

La Kabylie, les Aurès, Les hauts plateaux, la Vallée du M'Zab, l'Algérois et le

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
Hoggar sont des fiefs de traditions, de coutumes et de rites.

Les vêtements n'échappent pas à ces traditions .Leur variété et leur différence d'une région à une autre et d'une période à une autre sont les premiers témoins de tout ce qui se passe dans la région où ils sont portés.

Nous présentons dans cet humble mémoire un thème de recherche qui s'inscrit dans le domaine des sciences du langage. Il s'agit d'une étude sémiotique des vêtements traditionnels algériens. Notre recherche est fondée sur quinze vêtements à partir d'un corpus large qui contient cent cinquante cinq habits issus basé sur des critères pour une analyse globale et méthodique, de différentes sources. Notre analyse a pour but de montrer leurs spécificités et ressortir leur richesse en termes de signification.

Nous avons choisis ce thème pour plusieurs raisons. En premier lieu, peu études ont analysé les vêtements traditionnels .C'est pourquoi, nous pouvons dire que notre thème semble original. En second lieu, tout ce qui est sémiotique nous s'intéresse. Dans ce cas l'analyse et la description d'un autre système que la langue était notre passion .C'est pourquoi nous avons choisi l'analyse des vêtements .En dernier lieu, les vêtements traditionnels algériens nous semblent mystérieux. A chaque fois où nous voyons ce type d'habit, nous nous interrogeons sur ses significations.

Nous avons fait cette étude pour deux objectifs fondamentaux .D'une part, notre étude que nous pouvons la qualifier la première de son genre en Algérie ouvrira la porte vers d'autres études et analyse sémiotiques vestimentaires. D'autre part, notre mémoire sera un témoin de l'existence d'un certain nombre de vêtements traditionnels et un conservateur de leurs significations en cas de la

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
disparition de ce type d'habit.

Pour ces raisons et ces objectifs nous avons décidé d'étudier le vêtement image en l'analysant et le décrivant pour dévoiler les significations de chaque vêtement.

Nous avons collecté dans ce cas, les vêtements traditionnels algériens élaborés par des structures nationales : le Ministère du tourisme et de l'Artisanat et d'autres sources telles que les livres et les sites d'internet.

### **Problématique et hypothèses :**

Notre problématique est formulée ainsi :

- 1 \_ Le vêtement traditionnel algérien est –il riche en termes de signification ?
- 2\_ Le vêtement véhicule t-il une signification particulière liée à la région où il est utilisé ?
- 3\_ Le vêtement traditionnel représente t-il l'identité algérienne ?

Les hypothèses de notre problématique sont les suivantes:

- 1\_ Le vêtement de manière générale serait riche en termes de signification malgré qu'il n'ait pas une intention de communication.
- 2\_ Le vêtement véhiculerait une signification particulière liée à la région où il est utilisé.
- 3\_ Le vêtement algérien pourrait véhiculer l'identité algérienne.

### **Méthodologie :**

Nous situons notre étude dans le domaine de la sémiotique de signification

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
précisément la sémiotique vestimentaire. Notre objet d'étude est « un vêtement image » nous inspirons, dans ce cas de la sémiotique vestimentaire de Roland Barthes puisque ce sémioticien a proposé dans ses écrits une analyse du vêtement écrit dans son ouvrage « système de la mode(1967) » et une analyse de l'image fixe dans son fameux article « Rhétorique de l'image »(1964).

Notre méthodologie est basée sur les deux analyses en relevant d'un côté les variables qui mettent l'accent sur la taille, la matière, etc. D'autre côté sur la richesse de l'image du vêtement en termes de signification.

Notre mémoire comporte trois chapitres. Le premier s'intitule les théories sémiotiques .Le deuxième chapitre est réservé au corpus .Le troisième chapitre est consacré à l'analyse et le bilan des résultats obtenus.

Word to PDF - UnRegistered  
<http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

## **Introduction :**

Nous parlons dans ce chapitre du courant sémiotique, de ses différentes théories et ses concepts qui appartiennent au domaine dans lequel es inscrite notre étude.

### **1- L'origine de la sémiologie ou sémiotique :**

La sémiologie ou sémiotique du grec sémion, « Un signe » est l'étude des signes et leurs significations. La sémiotique est la méthodologie des sciences qui traitent des systèmes signifiants.

#### **1- La sémiotique en Europe :**

Ferdinand de Saussure 1857\_1913 jeta les bases et les objectifs de cette science. Pour lui, c'est une science en projet. Il définit la sémiotique comme une science qui s'intéresse à tous les systèmes de communication (linguistique, gestuelle, graphique) quelque soit leur substance linguistique ou non.

La sémiotique est plus large c'est-à-dire qu'elle est une science générale où la linguistique n'en est qu'une partie. Saussure le montre clairement dans cette citation :

[On peut donc concevoir une science qui étudie la vie des signes au sein de la vie sociale [...] nous la nommerons sémiologie (du grec Semeion, « signe ». Elle nous apprendrait en quoi consiste les signes, quelles lois les régissent .Puisqu'elle sera ; mais elle a droit à

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

l'existence, sa place est déterminé d'avance .La linguistique n'est qu'une partie de cette science générale, les lois que découvrira la sémiologie seront applicables à la

Linguistique et celle-ci se trouvera ainsi rattachée à un domaine bien défini dans l'ensemble des faits humains [...] La tâche du linguiste est défini ce qui fait de la langue un système spécial dans l'ensemble des faits sémiologiques]. (saussure, F. 2002 :26).

Etudier la langue vue qu'elle est le plus important de ces systèmes. Saussure voit que la langue est un fait sémiologique à côté des autres systèmes de langage : tel que « les rites symbolique », « les formes de politesse », « les signaux militaires », etc.

Cependant, Saussure s'intéresse uniquement au signe linguistique et sa nature .Il l'a décrit comme une entité psychique à deux faces qui ne peut être séparé reliant un signifiant [SA] (image acoustique, face matérielle, face concrète, face perceptible) et un signifié [SE] (nommé aussi image mentale, le concept, l'idée et non la chose.

Il le représente ainsi :

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

### Diagramme 01 : Le signe linguistique

« Le signe linguistique est (donc) une entité psychique à deux faces, qui peut être représentée par la figure ci-dessous. [...] Ces deux éléments sont intimement unis et s'appellent l'un l'autre. [...] Cette définition pose une importante question de terminologie. Nous appelons signe, la combinaison du concept et de l'image acoustique. » *ibid* : (102-103).

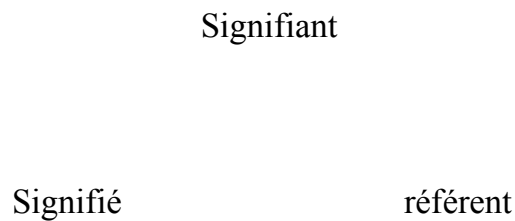
Selon Saussure, la relation entre les deux faces du signe (les sons et les sens) ou entre le signifiant [SA] et le signifié [SE] est déclarée arbitraire c'est-à-dire conventionnelle. (Il y a aucune relation entre signifiant [SA] et signifié [SE]. [...] Ainsi l'idée de « sœur » n'est liée par aucun rapport intérieur avec la suite de sons s-o-r qui lui sert de signifiant]. (*Ibid.* : 103). Indissociables telles le recto et le verso d'une feuille, comme l'a remarqué Saussure, ces deux faces constituent le signe minimal.

Aussi, Saussure avoue l'existence d'autres types de systèmes en plus du système de la langue qu'il a étudié ; « La langue comme Saussure la définit est un système de signes exprimant des idées, et par là, comparable, à l'écriture, à l'alphabet des sourds-muets, aux rites symboliques, aux formes de politesses, aux signaux militaires, etc. (*ibid.* :26).

Saussure a lancé ainsi un programme formulé abstraitement pris en charge par la sémiotique. Le signifiant de Saussure n'est plus seulement linguistique, il peut être non linguistique, gestuel, graphique, iconique, image et visuel, etc.). Le signe doit être triadique et n'est pas dyadique. « Néanmoins, le signe peut aussi se référer à un objet du monde ou à un événement ou à une action dont la représentation manque dans une telle structure minimale ». (M, Joly : 2000 :28)

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

Le diagramme ci-dessous montre que tout signe, y compris linguistique, contient au moins trois termes : un signifiant [SA] perceptible et un signifié [SE] de Saussure et un référent (réalité physique ou conceptuelle du monde).



**Diagramme 02** : Le signe de Saussure sous une forme triangulaire. [Id : 29].

On retrouve cette structure triangulaire du signe chez un sémioticien Américain appelé Peirce avec une autre terminologie.

## **2- La sémiotique en Amérique :**

C'est un courant ouvert par Peirce (1839-1914), ce sémioticien oriente la discipline dans une direction pragmatique ; Contrairement à Saussure, il a proposé des études approfondies de tous les signes (linguistique et non linguistique) qui sont distingués en fonction du type de relations qui existent entre le signifiants (la face perceptible) et le référent (le représenté, l'objet) et non le signifié .Peirce a développé donc une autre théorie. Il a permis une autre représentation du signe dans une perspective plus large que celle de Saussure.

Le représentamen (signe matériel) dénoté un objet (un objet de pensée) et grâce à un interprétant (une représentation mentale de la relation entre le représentamen et l'objet). La citation suivante présente la pensée de sémioticien américain

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
Peirce. « Un signe ou représentamen et quelque chose qui tient lieu pour quelqu'un de quelque sous quelque rapport ou à quelque titre » (Delodale, G.1978 :215.in mémoire de Chenouf Z.).

Il propose le signe sous forme d'un diagramme .Le signe Peircien est schématisé de cette manière :

Interprétant

Représentamen

objet

Parmi ces signes la sémiotique a retenu trois types de signe : l'icône, symbole et l'indice .Ces trois types de signe conduisent à une nouvelle approche théorique de l'image .Pour Peirce, l'image est une icône. Cette dernière se défini comme un signe qui a fait une ressemblance avec tous ce qu'il représente (son objet, c'est-à-dire avec son référent.

#### **a\_ L'icône (similitude):**

Pour Peirce l'icône correspond à la classe des signes dont le signifiant entretient une relation d'analogie avec ce qu'il représente, c'est-à-dire avec son référent. « Un dessin figuratif, une photographie, une image de synthèse représentant un arbre ou une maison, sont des icônes dans la mesure où ils

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
« ressemble »c'est une relation de ressemblance) à un arbre ou une maison » (M, Joly.2002.27).

De ce fait, l'image est classée sous cette catégorie du fait qu'il y ait un rapport d'analogie entre le signifiant et le référent.

### **b\_ L'indice (contigüe de faits) :**

L'indice ou l'index ,le signe indiciaire est correspond à la classe des signes qui entretiennent avec ce qu'il représentent une relation causale de contigüité physique .La citation suivante présente clairement la définition de l'indice :[L'index ou indice ,signe caractérisé par une relation de contigüité physique avec se qu'il représente ,une relation de causalité ,semble concerner avant tout les signes naturels »].(M. Joly ,l'image et les signes ,approche sémiologique de l'image fixe ,2000.31).C'est le cas des signes dits « naturels »comme la pâleur pour la fatigue, la fumée pour le feu ,etc.

### **C\_ Le symbole (fonction par convention) :**

Symbole ou signe symbolique correspond à la classe des signes qui entretiennent avec leur référent, une relation de convention, les drapeaux à titre d'exemple sont des symboles. « Entrent dans cette catégorie les symboles au sens usuel du terme tels que les anneaux olympiques, différents drapeaux ou encore des allégories telles que la femme nue au yeux bandés pour présenter conventionnellement la vérité. »(Ibid. :31)

En Amérique, beaucoup de sémioticiens tel que Charles Moris, Thomas A.Sébiok, etc.Ont traité de la sémiotique en marchant sur la trace de Peirce .Cependant, il faudrait plusieurs dizaines d'années avant que les européens

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
puissent accéder aux travaux de ce dernier.

En Europe, la situation était complètement inverse, par rapport de l'Amérique. Personne n'a pensé de réaliser le rêve de Ferdinand de Saussure. Ils ont suivi des pats, mais chaque linguiste était intéressé par une discipline différente [phonologie, phonétique, syntaxe et morphologie].

Les situations sont restées telles qu'elles jusqu'à la fin de la deuxième guerre mondiale. Un groupe de linguiste appelé « Les postes Saussuriens » vont s'intéresser à la sémiotique et prendre le programme de Saussure comme sérieux.

Le mot « sémiologie » n'existait pas encore. C'est pourquoi, ils choisi l'appellation « P S ». Leurs travaux n'étaient pas des études sémiologiques au sens propre, mais des essais qui étudient les signes. Les années 60 étaient une vraie révolution en sémiologie, deux écoles sémiologiques se sont apparues.

Beaucoup de théoriciens et linguistes se sont s'intéressés à la sémiologie.

Cette révolution était à l'origine de l'influence de la réflexion anglo-saxonne « de Peirce » qui est la sémiotique.

## **2 - Les écoles sémiologiques :**

### **2 -1- la sémiologie de communication :**

Comme son nom l'indique, les théoriciens et les linguistes de ce courant considèrent le langage « comme un système de communication » il doit passer un message. Donc, ils vont étudier que les systèmes de signe qui sert à communiquer et transmettre un message d'un émetteur à un récepteur.

Buysens est le premier qui a mis l'accent sur le fait capital de la sémiotique.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
Pour lui peut se définir comme l'étude des procédés de communication, c'est-à-dire des moyens utilisés pour influencer autrui et reconnus comme tels par celui qu'on veut influencer » (cité par Mounin, G. 1970 :13 ).

Analysant les signaux linguistiques et les signaux non linguistiques, étudié le code de la route (Eric Buysens) que l'appelant « un signal ».chaque sémiologue A étudie un système spécifique de signe. Le critère de l'intention de communication permet à cette à cette école de remplacer le mot « signe » par la dichotomie « indice /signa » Les indices, pour eux, sont des faits perceptibles qui Renvoient à quelques choses.

Les signaux sont des indices conventionnels produits pour manifester aux récepteurs une intention de l'émetteur. Donc, la sémiologie de communications occupe de la relation entre le message et les signaux dans le processus de communication : « Eric Buysens » à définit le signe comme étant :

« Un signe n'a pas de signification : une flèche, isolée des plaques de signalisation routière, nous rappelle divers sèmes concernant La direction des véhiculent mais à celle seule, cette flèche ne permet pas la concrétisation d'un état de conscience : pour ce faire, elle doit avoir une certaine couleur, une certaine orientation et figurer sur une certaine plaque dressé à un certain endroit ; il en est de même pour un mot isolé, par exemple, table : il nous apparait comme membre virtuel de divers phrases où il est question de diverses choses ; mais à lui seul il ne permet pas de reconstituer l'état de conscience de celui qui parle » (cité en mémoire de Z –Chenouf ,20) .

Cette citation de Buysens montre que le signe est plus large que celui de « Saussure ». Il l'appelle : « un « sème » le sens de communication : se trouve dans les sèmes (sèmes – actes linguistiques accomplis – énoncé ...). Donc, la sémiologie de communication fait une distinction entre une communication attentionnelle »et « une communication non tentionnelle ».

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

Ce courant à comme critère l'intention de communication. Ils ont exclu dans ses analyses, tous les systèmes qui n'ont pas cette fonction tels les Vêtements .Car selon eux ces derniers n'ont pas une fonction communicative et ne passent aucun message, qui ont ou qui n'ont pas une intention de communication. Dans ce cas, notre étude ne s'inscrit pas dans cette école puisque les vêtements n'ont pas une intention de communication, mais ils sont riches en termes de signification. Notre étude s'inscrit dans une autre école qui va étudier donc tous les systèmes intentionnels ou non intentionnels. C'est la sémiotique de signification.

## **2-2- la sémiotique de signification :**

L'objet de cette école est « la signification ».Elle contient plusieurs approches à la recherche d'une analyse pour comprendre et interpréter tous les systèmes .Elles s'intéresse à la relation entre l' « indice »et « son indique », donc « l'indice conventionnels ».

La sémiotique de la signification étudie alors tous les signaux pris en charge par la sémiotique de communication et aussi tous les indices conventionnels. Puisque l'objet de notre étude est les vêtements .c'est la sémiotique vestimentaire qui nous intéresse.

### **2-2-1- La sémiotique vestimentaire :**

C'est la sémiotique qui analyse le vêtement et montre sa richesse en termes de signification. Les pionniers de cette sémiotique sont : « Roland Barthes et Algirdas J. Greimas », qui ont rédigé des ouvrages nous les citons respectivement (Système de la mode 1967, la mode en 1830).

Dans la perspective d'une recherche sémiotique sur la signification des pièces

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
vestimentaires, nous abordons la question vestimentaire sous l'aspect du langage,  
en d'autres termes notre objectif est de traduire le vêtement en un langage  
compréhensible ; puisque le vêtement est un système de sens qui a besoin d'un  
autre système de signifiant et de signifié pour le décrire.

Avant de passer à l'analyse vestimentaire, nous jugeons important de définir le  
vêtement, montrer sa typologie et présenter son aperçu historique.

### **1- Définition du vêtement :(selon le dictionnaire des systèmes de la langue française, Larousse 1947) :**

« Les vêtements désignent d'une façon générale ce qui sert à couvrir le corps  
pour le présenter des intempéries ou cacher sa nudité » (in mémoire analyse sémio  
linguistique de quelque vêtements de mode Esquisse dictionnaire et  
lexicographique).

Pour Barthes « Le vêtement est l'un de ces objets de communication comme la  
nourriture, les gestes, les comportements, la convention, que j'ai toujours eu une  
joie profonde à interroger parce que, d'une part, ils possèdent une existence  
quotidienne et représentent pour moi une possibilité de connaissance de moi-même  
au niveau le plus immédiat » (in document de Barthes et le vêtement : 88).

### **2- L'évolution historique du vêtement :**

Dans la préhistoire ,les anthropologues ont montré qu'à l'époque avant j.C,  
l'homme s'est vêtu pour se protéger du climat .Il s'est servi de l'élément de la  
nature pour s'habiller ,probablement les vêtements de fourrure ,de cuir et de  
feuilles d'arbres furent les premiers à avoir été portés .Le vêtement était utilitaire  
et fonctionnel : il était une protection contre les effets climatiques,(froid /chaud).

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

La fourrure était considérée comme « deuxième peau ». Ce caractère fonctionnel du vêtement reste valable jusqu'à nos jours . nous le remarquons chez les Esquimaux et dans les pays chauds.

### 3- Les types des vêtements :

Barthes distingue trois types de vêtement :

- **le vêtement réel** : c'est le vêtement qui décrit un matériau, une forme effectivement portée par un certain nombre de personne.
- **le vêtement image** : c'est la multitude de photos ou de dessins de vêtements dans les journaux de mode.
- **Le vêtement écrit** : ce sont les photos, les dessins les plus légendés, sous titrés, transformés en langage.

La typologie de Barthes nous permet d'identifier le type des vêtements qui constituent l'objet de notre étude .Les vêtements traditionnels algériens sont des vêtements image .Dans ce cas nous allons analyser les images de vêtements à la manière de Roland Barthes

### 4- L'approche de Barthes :

Tout le projet de Barthes repose précisément sur la coexistence du dénoté et du connoté. L'image dénotée : est ce qui reste de l'image quand on en supprime par la pensée, les signes de connotation ; Elle correspond au premier degré d'intelligibilité de l'image, c'est le savoir anthropologique qui relie le signifiant de l'image à son signifié.

L'image connotée (image symbolique) : elle délivre des signes discontinus dont

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
le nom et la signification variaient selon les lecteurs et les individus ; Cela suppose une référence culturelle commune entre l'annonceur et le consommateur

Barthes analyse l'affiche publicitaire « pâte Panzani ». Tout d'abord, il a décrit l'image de manière globale .Ensuite, il a remarqué que cette image contient (quatre signe).Pour lui, chaque signe a un signifiant [SA] et un signifié [SE].

### **Conclusion :**

Nous avons vu dans ce chapitre le courant sémiotique en jetant la lumière sur la sémiotique de la signification avec ses différentes théories et ses concepts.

Word to PDF - UnRegistered  
<http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

## **Introduction :**

Nous présentons dans ce chapitre le corpus, ainsi que l'échantillon d'image de vêtements traditionnels soumis à l'analyse puisque notre étude vise l'analyse sémiotique des vêtements traditionnels, qui sont riche en termes de signification dans la société algérienne.

### **1- Présentation du corpus :**

Dans notre humble travail nous avons choisi les vêtements .Ceux qui sont modernes ne nous intéressent pas vu qu'ils sont identiques dans le monde entier sous l'effet de la mondialisation. Cependant les vêtements traditionnels se diffèrent d'un pays à un autre et d'une région à une autre .Puisque notre étude a pour but la réalisation d'un mémoire pour l'obtention du Master, nous avons mis l'accent sur les vêtements traditionnels algériens.

Pour élaborer une analyse sémiotique, il faut collecter un grand nombre de vêtements qui constitue un corpus assez large possible. Nous avons alors contacté des structures d'états, nous avons consulté des ouvrages, des sites et des réseaux sociaux comme face book, instagram, You tube, etc. . Ceci constitue notre source qui a affiché , partagé et édité les photos ainsi que les livres à l'occasion des salons et des journées nationales pour donner l'importance à ce type de vêtements dans notre pays .

Certains sites ou groupes contiennent quelques photos accompagnées

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
d'informations alors que d'autres ne comprennent ni photos ni informations sur les vêtements traditionnels .Ainsi avons-nous rencontré des difficultés au départ de la collecte de notre corpus.

Aussi, nous avons envoyé des invitations et des demandes d'abonnement dans les différents groupes des réseaux sociaux afin de nous aider .Hélas, ils n'ont jamais répondu. Dans ce cas, nous nous sommes déplacées à Alger la capitale pour contacter les structures gouvernementales telles le Ministère de tourisme et d'artisanat, aussi dans les chambres de métiers et d'artisanats.

En plus, nous avons demandé des informations auprès des ateliers d'artisanats dont certains étaient clos tandis que d'autres avaient ni photos ni informations concernant les vêtements traditionnels algériens.

Par conséquent nous avons collecté 155 photos. Ce nombre semble suffisant pour préparer un mémoire de Master .Nous étions également confrontée à la crainte de temps pour commencer l'analyse.

Notre corpus paraît assez large, riche et varié parce qu'il contient presque tous les types de vêtements traditionnels algériens.

Nous avons présenté ci –dessous la source de notre corpus : les structures d'états, les sites puis les ouvrages .Leur présentation est sans contexte importante.

## **2- Présentation de source :**

### **2-1- Les structures d'états :**

#### **2-1-1- Ministère du tourisme et d'artisanat :**

Il se situe dans le quartier qui s'appelle Le sacré cœur à Alger centre .Il s'intéresse à la contribution au développement économique, la promotion de la beauté du pays et attirer les touristes.

#### **2-1-2- La chambre de l'artisanat et des métiers :**

Elle s'active à Souk Ahras (wilaya Algérienne située à l'est). Elle contient des ateliers des artisans .Elle est responsable à l'organisation des expositions culturelles ou des journées d'artisans, soit couture ou bien l'art de gravure 'et des ateliers pour travailler les bijoux.

#### **2-1-3- La bibliothèque municipale de Françoise louise :**

Elle se situe à la wilaya d'El Taraf. Elle s'intéresse à la collecte des ouvrages au service des lecteurs et l'enrichissement de la culture des citoyens. Elle organise des expositions culturelles, des journées nationales des livres à des occasions telles la fête des femmes le 08 mars.

#### **2-1-4- La bibliothèque municipale de martyre Gmegma Lahbib :**

Le but de cette bibliothèque c'est faire valoir et promouvoir la lecture livresque

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
.dans ce monde marqué par l'emploi abusif des moyens de communication de masse le livre et les bibliothèques cèdent la place au quotidien à l'internet et les livres électronique qui semblent gagner du terrain au détriment du papier.

C'est pourquoi le but ultime de cette bibliothèque municipale est de réduire cette distance en encourageant la lecture et le taux du lectorat qui, malheureusement, en ces derniers temps a chuté inexorablement.

## **2-2- Les ouvrages :**

### **2-2-1- L'industrie traditionnelle algérienne :**

Il est édité en 1998 par La fondation nationale pour la communication, l'édition et la publicité .Il présente tous les modèles de l'industrie et l'artisanat algériens, illustré par des photos réelles .Il contient 12 chapitres. IL est écrit en arabe.

### **2-2-2- L'artisanat Algérien Raconté par le timbre-poste :**

Il est édité par la l'Agence Nationale de l'Artisanat .Son but c'est le fait de présenter les timbres poste, donner une lisibilité aux différents activités artisanales.

Ses chapitres portent sur une structuration par thème, ou l'on trouve dans leurs grandes diversités et originalité, tous les métiers de l'artisanat à travers des

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
produits d'une richesse immense que l'algérien, puis des siècles.

Dans les différentes parties de cet ouvrage »chapitres » en présentant à chaque fois une image représentative du métier accompagnée de petit texte enrichissant et décrivant les éléments et donner une lisibilité artisanale, culturelle et parfois même touristique.

### **2-2-3- Tlemcen coutumes et traditions :**

Il est édité par El-Kalima .Cet ouvrage a été publié avec le soutien du Ministère de la culture, à l'occasion de la manifestation « Tlemcen Capitale De la culture Islamique 2011 ».

L'auteure, Madame Manssouria Mederreg Belkherroubi a écrit cet ouvrage pour présenter sa ville natale ainsi que leur civilisation arabo-musulmane.

### **2-2-4- Le costume féminin de Bou –Saada : Il a aussi un sous titre « Parure, ornementation et accessoires inventaire analytique et évolutions » :**

L'auteur Barkahom Ferhati est une docteure en histoire et civilisation (EHESS,Paris).Son ouvrage est publié avec le soutien du Ministère de la culture qui a publié à son tour dans le cadre du fond national pour le développement des Arts et des lettres du Ministère de la culture –Alger .

Il est riche par les illustrations et finement documentés à partir de sources variées .Il explore toutes les facettes du costumes féminin de Bou –Saada.

Aussi, il met l'accent sur les pratiques sociales et culturelles liées à la vie quotidienne de ces femmes des Hautes plateaux algériens 2009. Sa maison

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
d'édition est : Librairie mille feuilles Sidi –Ali Sekheri, éditeur Alger 2009.

## **2-3- Les réseaux sociaux :**

### **2-3-1- Instagram :**

#### **2-3-1-a- Algerian Fashion :**

C'est un groupe d'instagram fondé juste pour le plaisir. C'est une page algérienne qui présente l'importance à la robe algérienne traditionnelle et moderne.

#### **2-3-1-b- Djazairiyat -Zin –W-hema:**

C'est un compte privé qui s'intéresse au partage des photos de robe traditionnelle algérienne.

#### **2-3-1-c- Femme algérienne DZ officiel :**

C'est un compte algérien, leur slogan c'est « Algérie fière de toi ».Il partage des publications, des plats algériens, les vêtements traditionnels, la couture et même les coutumes.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

## **2-3-2- Face book :**

### **2-3-2-a- Algerian desert tourisme :**

C'est une page fondé pour présenter la beauté du dessert selon des photos réelles du grand désert algérienne. Cette page partage des photos de vêtements traditionnels algériens de chaque région du désert.

## **2-3-3- You Tube:**

### **2-3-3-a- Reportage de MBC en WEEK-End:**

Ce document présente l'habit tlemcenien pour donner l'importance à ce vêtements parce qu'il est trop cher, c'est pourquoi il est classé par l'UNESCO en 2012.

## **3- Classement des vêtements :**

Nous avons collectée 155 vêtements traditionnels. Il est impossible d'analyser tout le corpus. C'est pourquoi nous devons choisir un échantillon plus représentatif.

Le choix de notre échantillon n'est pas un choix aléatoire ou facile. Il doit certainement répondre à des critères pour une analyse plus efficace et plus fertiles.

Nous avons pensé à classer les vêtements selon deux critères. Le premier critère c'est le classement selon la région. Nous avons trouvé huit régions :

- Les vêtements traditionnels d'Alger (**18 vêtements**)

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

- Les vêtements traditionnels de Constantine (**24 vêtements**)
- Les vêtements traditionnels de l'Aurès (**15 vêtements**)
- Les vêtements traditionnels de Tlemcen (**25 vêtements**)
- Les vêtements traditionnels du Grand Kabyle (**23 vêtements**)
- Les vêtements traditionnels de Béni Mzab (**10 vêtements**)
- Les vêtements traditionnels Naili (**8 vêtements**)
- Les vêtements traditionnels de Touareg (**11 vêtements**)
- Al mleya (**6 photos**)
- Al hayek (**05 photos**)
- Aal Quachabia( **07 photos** )

Ce classement selon la région a montré l'existence d'un certain nombre de vêtements dans chaque région. Il est impossible d'analyser tous les vêtements c'est pourquoi nous avons choisi deux modèles de vêtements : un vêtement féminin et un vêtement masculin dans chaque région.

Notre classement des vêtements selon la région a montré que l'habit masculin dans certaines régions est le même tel le cas de vêtement masculin à Constantine, Alger, à Tlemcen .aussi l'habit de la Vallée de Mzab et le naili presque le même modèle (abaya) .C'est pourquoi nous analysons un seul modèle pour éviter la répétition.

On outre, nous remarquons que certains vêtements tels la Qachabia, le burnous ((habit masculin) et Al Mleya et aL hayek (habit féminin) sont porté par la plus

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
part des algériens .nous les analysons à côté, leur analyse riche et intéressante.

Pour l'habit algérois nous avons choisi le costume masculin Karakou : un habit d'origine Otman et islamique, il est porté depuis le quinzième siècle.

Pour l'habit féminin nous avons choisi le karakou féminin : il a l'origine andalou et Otman, il est porté depuis le quinzième siècle par les femmes algéroises.

Nous avons choisi la gandoura fergani comme vêtement féminin de Constantine (elle est portée depuis le treizième siècle par les femmes constantinoise .il est d'origine d'Otman).

Et pour l'habit masculin le karakou.

Nous avons choisi Le péplum Chaouia comme un habit féminin de l'Aurès ; et un le costume comme habit masculin.

Pour la région de Tlemcen nous avons choisi La chedda comme habit féminin (elle est porté par les femmes de Tlemcen depuis le treizième siècle, elle a plusieurs origine mais plus précisément origine zizani) et pour l'habit masculin, c'est le même modèle avec les régions que nous avons déjà parlé.

L'Akerbi c'est le vêtement féminin de la femme targuie, et nous avons choisi le Bazan pour l'homme targui.

Pour la kabylie, nous avons choisi la robe kabyle comme vêtement féminin (c'est l'histoire de kahina et la mort de son amour Massinissa, elle est portée depuis le moyen Age.

Aussi, nous avons choisi la melhfa rouge comme habit pour la femme et la

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
veste rouge de Beni pour l'homme de Beni mezab .leurs histoire (porté à la première fois par le Cheikh Nouri quand il détruite le magasin de poudre de bombardier des envahisseurs espagnols dès 1518).

Pour le vêtement naili, nous avons choisi la gandoura blanche .Pour le masculin aussi la gandoura blanche.

Al Mleya (l'histoire de la journée de la mort de Ahmed Bey , les femmes constantinoise sont portée ce vêtement à cause de deuil de la mort de Bey).

El Hayek est à l' origine tunisienne.

Le burnous et la Quachabia est à l'origine algérienne, purement de la wilaya de Djelfa.

### **Conclusion :**

Nous avons présenté dans ce chapitre notre corpus et l'échantillon des vêtements traditionnels algériens. Nous avons justifié à chaque fois notre choix et nos critères. Dans le chapitre qui suit, nous avons présenté la grille d'analyse que nous allons utiliser dans l'analyse des vêtements ainsi que les résultats obtenus.

Word to PDF - UnRegistered  
<http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

## **Introduction :**

Nous présentons dans ce chapitre la grille que nous suivons de l'analyse de 15 vêtements. Cette grille, empruntée de le sémioticien Roland Barthes. Elle résume les grands lignes de la méthode d'analyse sémiotique de vêtement qui est l'objet de notre étude. La grille est suivie directement par l'analyse des vêtements selon la région.

### **1- La grille d'analyse :**

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

- La description globale du vêtement (les variables).
- La description de chaque pièce.
- La signification du vêtement (globale) ou de chaque pièce.
- Le signe : [SA] et [SE].

## **2- L'analyse des vêtements traditionnels féminins :**

### **2-1- L'analyse de L'habit algérois Karakou :**



#### **2-1-1- La description globale de Karakou :**

Ce costume a été porté par les femmes de la classe de l'aristocratie aux

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

mariages et la circoncision métropolitaine Ce costume se compose de quatre Pièces : la veste, le pantalon, le foulard, le bijou.

### 2-1-2- La description de chaque pièce :

- **la veste** : fabriquée en velours, brodé au fil d'or appelé « manivelle » et « al madjboud » sur la poitrine, le cou et les mains, cette veste est sans col.
- **le pantalon** : ce pantalon est appelé aussi « Al chalka », son tissu est conçu d'une manière qui est le plus facile que la veste à être léger sur l'ensemble du tissu de satin .Il est peut également être aussi sous forme d'une jupe.
- **Le foulard** : nommé aussi « maharmet laftoul », c'est un morceau de tissu sur la tête d'une couleur argenté ou dorée ayant une relation avec la couleur de karakou .La qualité de ce tissu est le satin.
- **Le bijou (zarrouf)** : appelé aussi « esprit de chaîne », « khait al rouh » ou « le fil de l'âme ».c'est une partie intégrale dans ce vêtement traditionnel .Ce bijou est en matière d'or perlée aux diamants.

Ce vêtement contient **deux (2) signes**.

Le premier signe a comme signifiant [SA] « le pantalon » et comme deux signifiés [Se].

Le signifiant [SA] du deuxième signe vestimentaire est « tout le vêtement » qui signifié d'un côté l'ampleur de l'influence et d'autre côté la grandeur de la région métropolitaine.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

Nous pouvons le schématiser de la manière suivante :

**Signe 01 :**

[SA] : le pantalon.

[SE] 01 : le confort.

[SE] 02 : la modestie.

**Signe 02 :**

[SA] : tout le vêtement.

[SE] 01 : l'ampleur de l'influence.

[SE] 02 : la grandeur de la région métropolitaine.

## **2-2- L'analyse de constantinois (la robe Constantinoise) :**

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>



### **2-1- Description globale :**

Appelé « al fergani », la robe constantinoise est une fameuse robe traditionnelle en Algérie et particulièrement à Constantine.

Elle est portée également par les femmes constantinoise aux mariages de famille et dans les fêtes .cette robe se compose d'une seule pièce : c'est la gandoura.

C'est une robe royale en matière de velours appelé « Génoi » brodée par des fils d'or « la fetla », sous forme de fleurs, de plantes, de gazelles et de paons, etc.

Ce vêtement contient **deux (2) signes**.

Le premier signe a comme signifiant [SA] le vêtement traditionnel en générale, c'est la robe constantinoise qui signifié [SE] la femme aristocrate.

Le deuxième signe vestimentaire a les formes de plantes, de roses, de paons, et

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
de gazelles comme signifiants [SA], le premier c'est l'environnement Andalousie  
et le deuxième est le château Andalousie de Ahmed Bey de Constantine.

Nous pouvons le schématiser sous la forme suivante :

**Signe 01 :**

[SA] : la robe constantinoise.

[SE] : la classe aristocratie.

**Signe 02 :**

[SA] : les formes de plantes, de roses, de paons et des gazelles.

[SE] 01 : l'environnement Andalousie.

[SE] 02 : les châteaux Andalousie de Ahmed Bey de Constantine.

### 2-3- L'analyse de vêtement de l'Aurès Péplum :



#### 2-3-1- description globale du vêtement :

Appelé aussi « melahfa », c'est un tissu large en une seule grande étoffe attachée avec deux fibules « khlela » sur les épaules pour maintenir l'habit de descendre en bas .Il contient aussi une ceinture appelé « hzam » multicolore.

Au départ, le péplum était fabriqué en laine, puis on l'a remplacée par le coton en utilisant la couleur noire. Cet habit est brodé par des symboles et des couleurs chatoyantes (qui semblent changer de couleur).

Les fibules : sont des bijoux essentiel, elles constituent alors une partie intégrale dans le vêtement telle que le montre la description c'est \_à\_ dire que sans

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
fibules ce vêtement perd sa forme et cesse d'être habit.

Ce vêtement a été porté par les femmes chaouies dans les occasions heureuses et même dans leur vie quotidienne.

Ce vêtement contient **quatorze (14) signes** :

Le premier signe vestimentaire comprend un signifiant [SA] qui est « les symboles », et deux signifiés [SE] : le premier signifié est l'originalité des sculptures (travailler une chose en vue de lui donner une certaine façon) de la culture amazighe, le deuxième signifié [SE] c'est la liberté.

Le deuxième signe vestimentaire de cet habit est constitué d'un seul signifiant [SA] « la couleur jaune », qui signifié [SE] désert, aussi la saison du récolte puis le soleil comme troisième signifié.

Le signifiant [SA] du troisième signe vestimentaire est « la couleur vert » qui a trois signifiés [SE], les montagnes, la nature et les plaines.

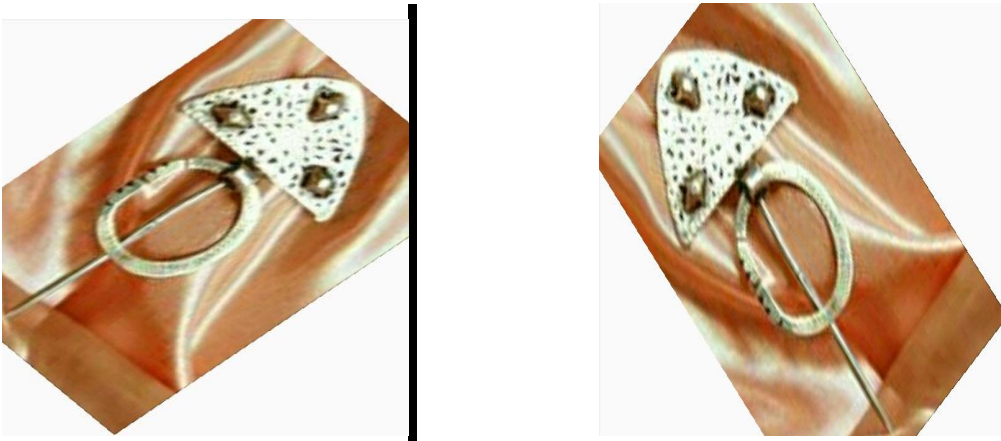
Le signifiant [SA] du quatrième signe vestimentaire est « la couleur bleu » qui signifié premièrement les cotes, deuxièmement le ciel et troisièmement l'eau.

Le cinquième signes vestimentaire est formé d'un signifiant [SA] « la couleur noire » et comme signifiés [SE] la tristesse de la mère d'amazighe kahina.

Le signe vestimentaire numéro six comprend un signifiant [SA] qui signifié [SE] la protection.

Le signe vestimentaire sept contient un signifiant [SA] « les deux fibules qui ont orienté du bas en haut » et un Signifié une femme divorcée.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>



Le signes vestimentaire huit a comme signifiant [SA] « deux fibules ayant une orientation du haut en bas et comme signifié [SE] une femme mariée.



Le signe vestimentaire neuf a comme signifiant [Sa] « les deux fibules ayant une *orientation du bas* » et comme signifié [SE] *une fille célibataire ou jeune fille.*

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>



Le signe vestimentaire dix a comme signifiant [SA] « la couleur rouge » et quatre signifié [SE], le premier est le sang, puis la victoire, ensuite la vie et enfin la résistance.

Le signifiant [Sa] du signe onze est « les quatre couleurs en générale » et leur signifié [SE] la chaouité (écrit sur le même modèle « Italianité » utilisé par Roland Barthes).

Le signe vestimentaire douze de l'habit traditionnel chaoui contient comme signifiants [SA] « le symbole T du tatouage » signifié [SE] l'un des lettres de l'alphabet Tifinegh puis, la première lettre du mot Tamattouth c'est à-dire une femme amazighe libre.

Notons que, El Malhfa est également accompagnée de tatouage spécifique au visage de la femme chaouie.

Le signe vestimentaire treize est formé d'un signifiant [SA] « tissu du coton » a deux signifié [SE], d'un coté le charme et d'autre coté c'est la douceur.

Le dernier signe vestimentaire comprend comme signifiant [SA] »le diadème

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
appelé Djbine qui signifié [SE] une femme de la haute classe.

Nous pouvons le schématiser de la manière suivante :

**Signe 01 :**

**[SA]** : les symboles.

**[SE] 01** : l'originalité des sculptures de la culture amazighe.

**Signe 02 :**

**[SA]** : La couleur jaune.

**[SE] 01** : le désert.

**[SE] 02** : la saison du récolte.

**[SE] 03** : le soleil.

**Signe 03 :**

**[SA]** : La couleur vert.

**[SE] 01** : les montagnes.

**[SE] 02** : la nature.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

**Signe 04 :**

[SA] : la couleur bleu.

[SE] 01 : les côtes.

[SE] 02 : le ciel.

[SE] 03 : l'eau.

**Signe 05 :**

[SA] : la couleur noire.

[SE] 01 : la tristesse de la mère d'amazighe « kahina ».

**Signe 06 :**

[SA] : les fibules.

[SE] : la protection.

**Signe 07:**

[SA] : l'orientation ascendante des fibules (du bas en haut).

[SE] : une femme divorcée

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

**Signe 08 :**

**[SA]** : l'orientation descendante des fibules (du haut en bas).

**[SE]** : une femme mariée.

**Signe 09 :**

**[SA]** : l'orientation contraire à la première fibule (du bas en haut).

**[SE]** : une fille célibataire ou jeune fille.

**Signe 10 :**

**[SA]** : la couleur rouge.

**[SE] 01** : le sang.

**[SE] 02** : la victoire.

**[SE] 03** : la vie.

**[SE] 04** : la résistance.

**Signe 11 :**

**[SA]** : les 4 couleurs en générale.

**[SE]** : la chaouité.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

**Signe 12 :**

[SA] : le symbole (T) du tatouage.

[SE] 01 : l'un des lettres de l'alphabet Tifineghe.

[SE] 02 : une femme libre.

**Signe 13 :**

[SA] : tissu du coton.

[SE] 01 : le charme.

[SE] 02 : la douceur.

**Signe 14 :**

[SA] : le diadème.

[SE] : une femme de la haute classe.

## **2-4-L'analyse du vêtement de Tlemcen chedda :**

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>



#### **4-1- Description générale du vêtement :**

Appelé aussi « Arftan »C'est une robe traditionnelle algérienne, plus précisément de la ville de Tlemcen. Elle est également portée dans l'ouest du pays notamment à Oran et Mostaganem.

Ce vêtement royal a été porté par les femmes tlemceniennes aux occasions heureuses telles que le jour de mariage et les circoncisions.

La tenue est composée de 13 pièces : caftan, collier, messkia, graffache, le

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
diadème, la fouta, Djouhar, El kholkhal, la calotte, foulard mensoudj, et autres ornements.

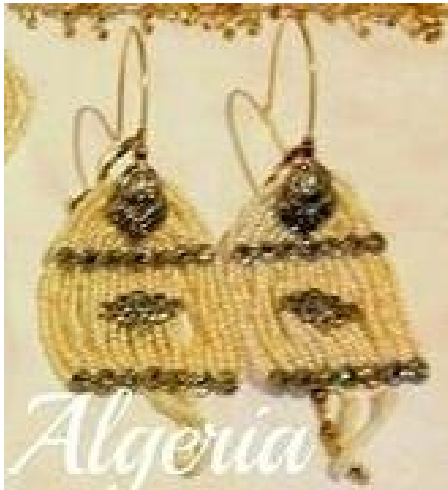
#### 2-4-2- la description de chaque pièce :

- **Le caftan** : c'est une robe soyeuse avec des manches larges en tissu mince et transparent qui s'appelle peluche .Cette robe est brodée sous des formes des fleures des plantes de fils d'or.
- **La messkia** : c'est l'ensemble des colliers et les autres ornements .la messkia est fabriquée en or (orné de pierres précieuses, des émeraudes).



- **Des Khorssas** : sont des grandes boucles d'oreilles allène (hydrocarbure dont l'un des atomes de carbone est relié à deux autres atomes de carbone

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
au moyen de deux doubles liaisons.



**La couronne royale :** appelé aussi « la calotte, le kortasse », elle couvre le fond conique elle est ornée de pierre précieuses d'émeraudes, de diamants et attaché par un collier au niveau du cou



- **La fouta :** Applé aussi « Al mtakla »en français « La sur chargée » .C'est une serviette placée autour de la taille de la femme .Elle se distingue par des bandes brodées de fils d'or.
- **El djawhar :** c'est un caftan mis étalée sur la poitrine de la femme.IL se

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
compose de 50 espèces de bijoux tlemcenien.



- **El kholkhal** : Il est mis autour de la cheville.
- **Le Manssoudj** : C'est un genre de foulard ou sont posés les zerroufs (couronne), (Djbine : sorte de perles) et autres ornements.
- **La robe** : elle est presque comme la fouta, en tissu de soie brodée par des bandes de fils d'or.

La chedda tlemcenienne contient **treize (13) signes** :

Le premier signe vestimentaire a comme signifiant [SA] « les formes brodées du caftan » et comme signifiés [SE] d'une part, l'environnement de la civilisation zianie dans la ville de Tlemcen comme les jardins, d'autre part la

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
beauté des femmes, puis le constructivisme.

Le signifiant [SA] du deuxième signe vestimentaire est « la fouta » qui signifie [SE] la civilisation amazighe.

Le troisième signe vestimentaire a comme signifiant [SA] « caftan » et un signifié [SE] la civilisation d'Ottomane.

Le signifié [SE] du signe vestimentaire numéro quatre est la civilisation arabe qui a un signifiant [SA] « Abaya ou bien la robe ».

Le cinquième signe vestimentaire comprend comme signifiant [SA] « la chéchia ou bien la calotte » qui signifie [SE] la civilisation Andalousie.

Le signe vestimentaire six contient comme signifiant [SA] « la chedda » et un signifié [SE] test de patience pour la mariée (parce qu'elle porte ce vêtement qui pèse plus de 15 kg dans le jour de ses noces).

Le signifiant [SA] du septième signe vestimentaire est « Arftan » et a trois signifiés [SE] l'honneur, fierté et la propriété de patrimoine culturel.

Le signe vestimentaire huit formé d'un signifiant [SA] « La nomination de chedda » et a un signifié [SE] les fils brodés, les chaînes maille serré et tricoter ensemble.

Le signe vestimentaire neuf a comme signifiant [SA] « les fils brodés et les chaînes serré » et a comme signifié [SE] la force de la femme puis la confiance en soi-même.

Le signe vestimentaire dix a un signifiant [SA] « la forme rondes et rouge » et a comme signifié [SE] la timidité de la mariée au jour de son mariage.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

Le signifiant [SA] du signe vestimentaire onze est les cinq points blanc qui signifié [SE] les cinq doigts de la main.

Le signe vestimentaire douze formulé d'un signifiant [SA] « les cinq doigts de la main » et d'un signifié [SE] la protection du mauvaise œil.

Le signifiant [SA] du dernier signe vestimentaire est tout le vêtement qui signifié [SE] la mariée n'a pas des secrets dans sa vie.

Nous pouvons schématiser chaque signe de la manière suivante :

**Signe 01 :**

[SA] : les formes brodées du caftan.

[SE] 01 : l'environnement de la civilisation zianie dans la région de Tlemcen comme les jardins.

[SE] 02 : le constructivisme.

**Signe 02 :**

[SA] : fouta.

[SE] 01 : la civilisation amazighe.

**Signe 03 :**

[SA] : caftan.

[SE] : la civilisation d'ottomane.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

**Signe 04 :**

[SA] : Abaya ou bien la robe.

[SE] : la civilisation arabe.

**Signe 05 :**

[SA] : chéchia ou bien la calotte.

[SE] : la civilisation andalousie.

**Signe 06 :**

[SA] : chedda.

[SE] : un test de patience pour la mariée (parce qu'elle porte ce vetement qui pèse plus de 15 KG).

**Signe 07 :**

[SA] : Arftan en générale.

[SE] 01 : l'honneur.

[SE] 02 : la fierté.

[SE] 03 : propriété du patrimoine culturel.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

**Signe 08 :**

**[SA]** : la nomination de vêtement chedda.

**[SE]** : les fils brodés, les chaînes maille serré et tricoter ensemble.

**Signe 09 :**

**[SA]** : les fils brodés, les chaînes maille serré et tricoter ensemble.

**[SE] 01** : la force de la femme.

**[SE] 02** : la confiance totale en sois même.

**Signe 10 :**

**[SA]** : les deux rendes rouges sur les Joux.

**[SE]** : La timidité de la mariée le jour de son mariage.

**Signe 11 :**

**[SA]** : les cinq points blanc.

**[SE]** : les cinq doigts de la main.

**Signe 12 :**

**[SA]** : les cinq doigts de la main.

**[SE]** : la protection du mauvais œil.

**Signe 13 :**

**[SA]** : tout le vêtement.

**[SE]** : l'absence des secrets dans la vie de la mariée.

## 2-5- L'analyse la robe kabyle :



( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

### **2-5-1- La description globale de la robe kabyle :**

La robe kabyle est une robe traditionnelle portée par les femmes kabyles dans leurs mariages et dans les fêtes. La tenue comprend 3 pièces importantes en plus des bijoux qui constituent une partie intégrante dans cet habit.

### **2-5-2- La description de chaque pièce :**

- **La robe ou la jupe :** elle a des manches courtes ou langues comme elle peut être sans manches. Elle est fondue par devant et décorée comme sur le dos et le bas de la jupe avec des rubans qu'on appelle « zigga ».

La matière de son tissu est soie ou le coton.

- **La fouta :** est un tissu multicolore (souvent noir, rouge, jaune) ou à la couleur de la tenue.
- **Le foulard :** c'est un genre de foulard en tissu de soie avec ftoul .Elle est mise sa la tête c'est \_à\_ dire elle voile les cheveux de la femme.
- Les ornements :
  - **Le diadème « Taessabt » :** il occupe une place importante dans la parure. Sa longueur moyenne est 54 cm et sa hauteur total d'environ 15 à16 cm .Le diadème est constitué de cinq plaques en argent agrémentées de pendeloques reliées entre elles par des anneaux .La plaque centrale est découpée en une seule pièces et revêt une forme géométrique .La place centrale est reliée aux deux plaques latérales par trois calottes reliées par des anneaux aux deux plaques à la base des trois plaques centrales .Les calottes sont accrochées des

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

pendeloques type graines de melon qu'on appelle « taboukhmesst ».

- **La broche** :c'est une broche formée d'une plaque en argent au milieu de laquelle une ouverture variant de 1 à 2 cm de diamètre permet d'adapter un système de fermeture assuré par une diamètre que l'orifice .Elle est décorée sur la face supérieure de cinq boules de corail ou autre matière ,alternant régulièrement avec des émaux bleus, jaunes et verts .la broche est agrémentée de pendeloques .Elle se porte sur le front ou sur la poitrine .



La broche de kabyle

Le vêtement kabyle a **cinq (5) signes** :

Le premier signes vestimentaire a comme signifiant [SA] « la fouta »et comme signifié [SE] un protecteur de la salé (quand la femme kabyle fait son travail : l'agriculture, cueille des olives ou des figes ».

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

Le deuxième signe vestimentaire formé d'un signifiant [SA] « Maharma ou bien le foulard » et a un signifié [SE] la timidité.

Le troisième signes vestimentaires a comme signifiant [SA] « les formes sur les tissus » et comme signifié [SE] la civilisation amazighe.

Le signe vestimentaire numéro quat contient un signifiant [SA] les couleurs de la broche et les fibules signifié [SE] le drapeau des amazighe.

Le quatrième signes vestimentaires a comme signifiant [SA] le drapeau des amazighes et comme signifié [SE] la kabyliété (comme l'italianité).

Nous pouvons schématiser chaque signe de la manière suivante :

**Signe 01 :**

[SA] : la fouta

[SE] : un protecteur de la salé (quand la femme kabyle fait son travail : l'agriculture, cueille des olives ou des figues ».

**Signe 02:**

[SA] : Maharma ou bien le foulard.

[SE] : la timidité.

**Signes 03 :**

**[SA]** : les formes sur les tissus.

**[SE]** : la civilisation amazighe.

**Le signe 04 :**

**[SA]** : les couleurs de la broche et les fibules.

**[SE]** : le drapeau des amazighe.

**Signe 05 :**

**[SA]** : le drapeau des amazighes.

**[SE]** : la kabyliété (comme l'italianité).

Word to PDF - UnRegistered  
<http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

## 2-6- L'analyse de l'habit de Beni Mezab (Melhfa) :



### 2-6-1- la description générale de l'habit :

Le péplum appelé aussi « la melhfa mezabia » est un vêtement traditionnel de la région de la wilaya de « Gherdaia » « Beni mezab ». C'est une melhfa en tissu de coton ou bien de soie brodée par des bandes de fils d'or à la couleur noire et avec

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
deux fibules plus la ceinture de la laine et une chemise blanche sous le péplum.

Ce péplum est orné par des bijoux en or. Ce vêtement est presque le même modèle de Péplum chaoui.

Le péplum contient **trois (03) signes** :

Le signifiant [SA] du premier signe vestimentaire est « tout le vêtement » qui signifie [SE] d'un côté la solitude puis la victoire et d'autre côté la liberté plus la solidarité.

Le deuxième signe vestimentaire a comme signifiant [SA] « la couleur rouge » et comme deux signifiés [SE] premièrement l'horreur et deuxièmement la peur.

Le dernier signe vestimentaire comprend comme signifiant [SA] « les bijoux en or » et comme quatre signifiés [SE], Le premier c'est le charme, le deuxième Signifié [SE] la douceur, puis la beauté et enfin la richesse de la région.

Nous pouvons schématiser chaque signe de la manière suivante :

**Signe 01 :**

**[SA]** : le péplum en général.

**[SE] 01** : La solitude.

**[SE] 02** : la victoire.

**[SE] 03** : la liberté.

**Signe 02 :**

**[SA]** : la couleur rouge.

**[SE] 01** : l'horreur.

**[SE] 02** : la peur.

**Signe 03 :**

**[SA]** : les bijoux en or.

**[SE] 01** : la charme.

**[SE] 02** : la douceur.

**[SE] 03** : la beauté.

**[SE] 04** : la richesse de la région.

## **2-7-L'analyse du vêtement naili :**

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>



### 2-7-1- La description globale du vêtement :

C'est un vêtement traditionnel de la région de wilaya de Djelfa et Mssila C'est une robe à la couleur blanche avec bijoux et ornements qui font partie du vêtement. Les femmes naili portent ce vêtement traditionnel dans des heureuses occasions ou même dans leur vie quotidienne.

Ce vêtement traditionnel est formé de **trois (03) signes**.

Le premier signe vestimentaire a comme signifiant [SA] « la main de fatma » qui a signifié [SE] la protection du mauvais œil.

Le signifiant [SA] du deuxième signe vestimentaire est la couleur blanche mystique (relatif à la région) et qui a quatre signifiés [SE], le premier c'est la propreté, deuxièmement la pureté puis la clarté et enfin l'absence des secrets.

Le troisième signe vestimentaire comprend un signifiant [SA] « Le skheb » et

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
trois signifiés [SE] une femme forte, puis la propreté et le dernier signifié c'est  
l'intelligence de la femme.

Nous pouvons schématiser chaque signe à la manière suivante :

**Signe 01 :**

**[SA]** : la main de fatma.

**[SE]** la protection du mauvais œil.

**Signe 02 :**

**[SA]** : la couleur blanche mystique (relatif à la région).

**[SE] 01** : le premier c'est la propreté.

**[SE] 02** : la pureté.

**[SE] 03** la clarté.

**[SE] 04** :l'absence des secrets.

**Signe 03 :**

**[SA]** : Le skheb.

**[SE] 01** une femme forte.

**[SE] 02** : la propreté.

**[SE] 03** : l'intelligence de la femme.

## 2-8- L'analyse de l'habit de Touareg l'Akerbi :



### 2-8-1- La description générale de l'habit :

Le « Akerbi » est un vêtement traditionnel de la femme targuie. Il est une grande étoffe légère. Ce vêtement est comme le péplum de chaoui. Il se compose de deux parties : la première c'est la robe dite « La melhfa », la deuxième est

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
semblable à un grand voile.

### **2-8-2- La description de chaque pièce :**

- **La robe :** est à la couleur indigo (couleur bleue foncée violacée) contrastée avec le pectorale (bijoux) à l'éclat argenté. C'est une robe peu large en soie.
- **Le grand voile :** C'est une partie ayant une relation avec la robe. Elle voile une partie des cheveux et laissée apparaitre les nattes.

Ce vêtement est porté également par les femmes targuies lors des fêtes et des occasions.

Cet habit contient **quatre (04) signes** :

Le premier signe vestimentaire est formé d'un signifiant [Sa] « la couleur indigo »qui a deux signifiés [SE] d'une part la prédiction de sagesse et d'autre part l'esprit.

Le deuxième signifiant [SA] « la robe légère »du deuxième signe vestimentaire a comme deux signifiés [Se] le confort et la liberté.

Le troisième signe vestimentaire est formé d'un signifiant [Sa] « le pectoral d'argent »et trois signifiés (Se) le charme, la beauté et enfin la simplicité.

Le quatrième signe vestimentaire se compose d'un signifiant [Sa] « Le vêtement en générale » et neuf signifiés [Se] : premièrement la diversité, deuxièmement la beauté, troisièmement l'élégance, quatrièmement la simplicité, cinquièmement la splendeur, sixièmement la force de la personnalité, puis la féminité séduisante, aussi la tendresse et enfin le charme.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

Nous pouvons schématiser chaque signe de la manière suivante :

**Signe 01 :**

[SA]:la couleur indigo.

[SE] 01 : la prédiction de sagesse.

[SE] 02 : l'esprit.

**Signe 02 :**

[SA] : la robe légère.

[SE] 01 : le confort.

[SE] 02 : la liberté.

**Signe 03 :**

[SA] : le pectoral d'argent.

[SE] 01 : la charme.

[SE] 02 : la beauté.

[SE] 03 : la simplicité

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

**Signe 04 :**

**[SA]** : le vêtement en général.

**[SE] 01** : La diversité.

**[SE] 02** : la beauté.

**[SE] 03** : l'élégance.

**[SE] 04** : la simplicité.

**[SE] 05** : La splendeur.

**[SE] 06** : la force de la personnalité.

**[SE] 07** : la féminité séduisante.

**[SE] 08** : la tendresse.

**[SE] 09** : le charme.

### **3- L'analyse de l'habit masculin :**

Nous n'avons pas fait l'analyse de l'habit traditionnel masculin naili parce qu'il est le même exemple de l'habit de la Vallée de Mزاب : c'est une abaya blanche

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
(pour éviter la répétition).

### 3-1- L'analyse de l'habit commun :



#### 3-1-1 La description globale du vêtement :

C'est un costume traditionnel qui se compose de six pièces : le pantalon, la veste, la chemise, la chéchia et la ceinture. Les hommes portent ce vêtement dans les heureuses occasions.

#### 3-1-2- la description de chaque pièce :

- **La chemise** : blanche, elle est en coton, avec col, des boutons, et deux manches longues.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

- **La veste :** dite (Bed'iya) c'est une veste sans manche et sans col. Elle est en tissu de peluche brodée sous forme de plantes, designs et fleurs, etc.
- **Le pantalon :** C'est un « seroual » en soie. Il couvre la moitié du mollet. C'est un pantalon large et plissé.
- **La chachia :** C'est un chapeau en matière de peluche.
- **La ceinture :** dite aussi « Hzam ». Longue de plusieurs mètres, elle s'enroule plusieurs fois autour de la taille de l'homme. Cette ceinture est tissée en matière de soie.

Ce vêtement contient **quatre (04) signes** :

Le premier signe vestimentaire contient un signifiant [SA] « Le pantalon » et trois signifiés [SE], le premier c'est le confort, le deuxième c'est la rapidité et le troisième c'est la culture ottomane.

Le signifiant [SA] du deuxième signe vestimentaire est « la chemise blanche » qui signifie [SE] la pureté, la propreté et la civilisation islamique.

Le signe vestimentaire trois est formé d'un signifiant [SA] « la ceinture » et un signifié [SE] la protection (pour ne pas laisser le pantalon descendre en bas).

Le signe vestimentaire quatre est composé d'un signifiant [SA] « les formes de décoration » et d'un signifié [SE] la civilisation Andalousie.

**Signe 01 :**

**[SA]** : Le pantalon.

**[SE] 01** : le confort.

**[SE] 02** : la rapidité.

**[SE] 03** : la culture ottomane.

Nous pouvons schématiser chaque signe de la manière suivante :

**Signe 02 :**

**[SA]** : la chemise blanche.

**[SE] 01** : la pureté.

**[SE] 02** : la propreté

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

**Signe 03 :**

**[SA]** : la ceinture.

**[SE]** : la protection (pour ne laisse pas le pantalon descendre en bas.

**Signe 04 :**

**[SA]** : les formes de décoration.

**[SE]** : la civilisation Andalousie.

### **3-2 - L'analyse du vêtement Targui :**



### **3-2-1- La description globale du vêtement :**

C'est un costume sous forme de tunique. Il se compose de trois pièces : Le pantalon, un turban, la robe ou bien la gandoura. Ce vêtement bleu ou indigo est en soie. C'est un vêtement de la vie quotidienne.

### **3-2-2- La description de chaque pièce :**

**Le turban** : appelé aussi « Litham » c'est un genre de foulard large en soie à la couleur blanche ou bleue. Il est de différentes longueurs (maximum de 6 mètres).

**La robe** : c'est une robe large, à la couleur bleue, en soie et légère.

**Le pantalon** : c'est un pantalon léger à la couleur noire ou bleue ou bien blanche.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

Ce vêtement traditionnel contient **deux (02) signes** :

Le premier signe vestimentaire a le signifiant [SA] « Le turban » et plusieurs signifiés [SE] premièrement la solitude de leur nature, deuxièmement un suaire (leur drap de tombeau quand ils déplacent.), troisièmement un protecteur de soleil, quatrièmement un protecteur du tempête de sable, cinquièmement c'est voiler leurs visages et leurs sentiments devant leurs femmes, sixièmement la chasteté (état de celui qui s'abstient en amour de tout plaisir illicite), puis la modestie ensuite la dignité. Le dernier signifié [SE] est la timidité.

Le signifiant [Sa] du deuxième signe vestimentaire est « la couleur bleue » qui signifie [SE] d'un côté la liberté et d'un autre côté la couleur de ciel.

Le schéma suivant résume les deux explications :

**Signe 01 :**

Signifiant [SA] : Le turban.

[SE] 01 : la solitude de leur nature.

[SE] 02 : Un suaire (leur drap de tombeau quand ils déplacent.) .

[SE] 03 : un protecteur de soleil.

[SE] 04 : protecteur du tempête de sable.

[SE] 05 : voiler leurs visages et leurs sentiments devant leurs femmes.

[SE] 06 : la chasteté (état de celui qui s'abstient en amour de tout plaisir illicite).

[SE] 07 : la modestie.

[SE] 08 : la dignité.

[SE] 09 : la timidité.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

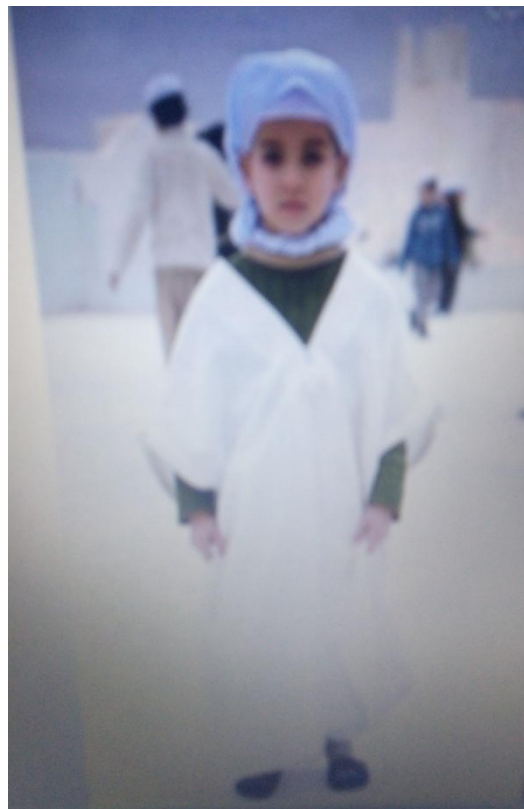
**Signe 02 :**

[Sa] : la couleur bleu.

[SE] 01 : d'un côté la liberté.

[SE] 02 : la couleur de ciel.

**3-4- L'analyse de l'habit de Bni Mzab :**



**3-4-1- La description globale de l'habit :**

Les hommes de la vallée de Mezab portent un pantalon blanc ou une Abaya aussi blanche avec une chéchia (turban ou chapeau) et un gilet (veste) à la couleur

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
rouge.

### 3-4-2- La description de chaque pièce :

- **Abaya** (robe blanche) : elle a la couleur blanche mystique avec des manches longs ou sans manches et un col ou sans col plus deux ou trois boutons. Elle est tissée en coton.
- **Le pantalon** : c'est un pantalon à la couleur blanche, tissé en coton. C'est un pantalon large et plissé.
- **La chéchia** ou le turban blanc : c'est un chapeau ou une calotte à la couleur blanche. Sa matière première est le coton.

Ce vêtement contient **trois (03) signes** :

Le premier signe vestimentaire est formé d'un signifiant [SA] « la couleur blanche mystique » et des signifié [SE] la pureté, la bonté, la clarté des qualités de cœurs et les événements religieuses comme le jour de Ramadan.

Le signifiant [SA] « la veste rouge » du deuxième signe vestimentaire a des signifiés les envahisseurs espagnols, la victoire, la liberté et le courage.

Le dernier signe vestimentaire de cet habit est formé d'un signifiant [SA] « les formes géométrique » qui signifie la civilisation amazighe et aussi l'intelligence du couturier.

Nous pouvons schématiser chaque signe de la manière suivante :

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

**Signe 01 :**

**[SA]** : la couleur blanche mystique.

**[SE]** : la pureté, la bonté, la clarté des qualités de cœurs et en fin les évènements religieux comme le jour de Ramadan.

**Signe 02 :**

**[SA]** : la veste rouge envahisseurs espagnols.

**[SE] 01** : la victoire.

**[SE] 02** : la liberté

**[SE] 03** : le courage.

**Signe 03 :**

**[SA]** : les formes géométrique.

**[SE] 01** : la civilisation amazighe.

**[SE] 02** : l'intelligence des couturières.

#### **4- L'analyse des vêtements communs (masculin et féminin) :**

##### **4-1- l'analyse du vêtement El Hayek :**



#### **4-1-1- La description globale du vêtement :**

Hayek ou bien « Sefssari » est une grande étoffe qui a deux mètres comme longueur. Il est tissé en soie ou de laine blanc ou jaune. Il est brodé par des bandes en soie argenté ou doré. Il est formé de deux pièces Hayek et l’Ajjar (c’est une pièce importante dans ce vêtement). Ce vêtement est porté par les femmes algériennes pour couvrir leurs corps quand elles sortent hors leurs maisons.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

- **Le Adjar** : c'est un sapeur à la couleur blanche tissé en laine ou soie ou les deux matières à la fois. Il est brodé par le crochet ou Chbika. Il est évolué en un morceau de tissu qui relie les deux extrémités par un fil normal supérieur ou joint en caoutchouc. Ce fil se met derrière la tête de la femme pour prouver entrouvert sur le visage. Les femmes portent cette pièce pour couvrir la moitié de leurs visages devant les hommes qu'elles ne connaissent pas surtout quand elles sortent de leurs maisons.



Ce vêtement se compose de **quatre (4) signes** :

Le signifiant [SA] du premier signe vestimentaire est « la couleur blanche » qui connote la pureté puis la clarté et enfin la propreté.

Le deuxième signe vestimentaire a comme signifiant [SA] « les bandes en soie » et comme trois signifiés [SE] la décoration, le charme et la richesse.

Le troisième signe vestimentaire comprend un signifiant [SA] « la longueur de

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
tissu » qui a sept signifiés [SE] le confort, la timidité, la modestie, le charme,  
l'élégance, la confiance et la pudeur.

Le quatrième ou le dernier signe vestimentaire contient « la pièce importante (Adjar) » qui a quatre signifiés [SE] la timidité, la confiance, l'élégance et enfin la culture religieuse.

Nous pouvons schématiser chaque signe à la manière suivante :

**Signe 01:**

**[SA]** : la couleur blanche.

**[SE] 01** : la pureté.

**[SA] 02** : la clarté.

**[SE] 03** : la propreté.

**Signe 02 :**

**[SA]** : les bandes en soie.

**[SE] 01** : la décoration.

**[SE] 02** : le charme.

**[SE] 03** : la richesse.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

**Signe 03 :**

**[SA]** : la longueur de tissu.

**[SE] 01** : le confort.

**[SE] 02** : la timidité.

**[SE] 03** : la modestie.

**[SE] 04** : le charme.

**[SE] 04** : l'élégance.

**[SE] 05** : la confiance.

**[SE] 06** : la pudeur.

**Signe 04 :**

**[SA]** : la pièce importante (Adjar).

**[SE] 01** : la timidité.

**[SE] 02** : la confiance.

**[SE] 03** : l'élégance.

#### **4-2- L'analyse de vêtement Al Mleya :**



#### 4-4-1- La description de l'habit (mleya) :

Mleya est une grande étoffe à la couleur noire sous forme d'un hidjeb large avec un Adjar. Elle est fabriquée à partir de tissu de laine, de soie ou de soie synthétique. Elle est portée par les femmes algériennes lorsqu'elles sortent hors de

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
leurs maisons.

Ce vêtement contient **trois(03) signes** :

Le premier signe vestimentaire a comme signifiant [SA] « la couleur noire » et comme signifié [SE] le deuil.

Le signifiant [SA] du deuxième signe vestimentaire est « la longueur » et ses signifiés sont la timidité, la pudeur, la simplicité et enfin la modestie.

Le troisième signe vestimentaire comprend le signifiant [SA] « Mleya en générale » et ses signifiés sont les suivants : la force de la personnalité, l'honneur, la liberté, la pudeur, la timidité la volonté et la détermination.

Nous pouvons schématiser chaque signe de la manière suivante :

**Signe 01 :**

**[SA]** : la couleur noire.

**[SE]** : le deuil.

**Signe 02 :**

**[SA]** : la longueur.

**[SE] 01** : la timidité

**[SE] 02** : la pudeur.

**[SE] 03** : La simplicité.

**[SE] 04** : la modestie.

**Signe 03.**

**[SA]** : Mleya en générale.

**[SE] 01** : la force de la personnalité.

**[SE] 02** : l'honneur.

**[SE] 03** : la liberté.

**[SE] 04** : la pudeur.

**[SE] 05** : la timidité.

**[SE] 06** : la volonté.

**[SE] 07** : la détermination.

#### **4-3- L'analyse de l'habit Quachabia :**

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>



#### **4-3-1- La description de l'habit :**

La quachabia porte la forme d'une robe. Ce vêtement traditionnel populaire en Algérie est fabriqué en fibre et pure laine. Elle a la couleur marron. Elle est portée par la plus part de la population algérienne pour résister au froid d'hiver.

Cet habit contient un seul signe.

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
Le signifiant [SA] « la Quachabia » a cinq signifiés [SE] c'est l'esthétique, l'efficacité, la richesse de la région, l'originalité et enfin un protecteur du froid d'hiver.

Nous pouvons schématiser chaque signe de la manière suivante :

**Signe 01:**

**[SA]** : la Quachabia

**[SE] 01** : l'esthétique.

**[SE] 02** : l'efficacité.

**[SE] 03** : la richesse de la région.

**[SE] 04** : l'originalité.

**[SE] 05** : un protecteur du froid d'hiver.

#### **4-3- L'analyse de l'habit Burnous :**



#### **4-4-1- La description globale de Burnouss :**

Le burnouss est un long manteau de laine avec un tarbouche (capuchon). Il n'a pas de manche. Sa forme est drapée. Ce vêtement est à la couleur marron ou blanche. Cet habit est porté par les hommes aux occasions heureuses comme le jour de leurs mariages.

Ce vêtement contient **trois (03) signes** :

Le signifiant [SA] du premier signe vestimentaire qui est « tout le vêtement »

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
signifie la modestie, l'élégance, l'originalité et un protecteur du froid de l'hiver.

Le deuxième signe vestimentaire a comme signifiant [SA] « la couleur blanche» et deux signifiés [SE] d'un côté la pureté et d'autre côté la clarté.

Le troisième signe vestimentaire contient un signifiant [SA] « la couleur marron » et trois signifiés [SE] la richesse, l'originalité et enfin la gloire.

Nous pouvons schématiser chaque signe de la manière suivante :

**Signe 01 :**

[SA] : tout le vêtement.

[SE] 01 : la modestie.

[SE] 02 : l'élégance l'originalité

[SE] 03 : un protecteur du froid de l'hiver.

**Signe 02 :**

[SA] : la couleur blanche.

[SE] 01 : la pureté.

[SE] 02 : la clarté.

**Signe 03 :**

[SA] : la couleur marron. [SE] la richesse.

[SE] 01 : l'originalité.

[SE] 02 : la gloire.

## **5- Bilan des résultats :**

Les quinze vêtements traditionnels algériens que nous avons analysés sont riches en termes de signification. Ces significations visent différents aspects. Nous avons dévoilé neuf (9).

### **1- L'origine des habitants de la région :**

La majorité des vêtements traditionnels algériens montrent l'origine des habitants à titre d'exemple : l'utilisation des couleurs dans les vêtements de la région de l'Aurès et la Kabylie signifie la kabyliété ou la chaouiété.

### **2- L'histoire de la région :**

Le vêtement traditionnel est un témoin de l'histoire de la région à titre d'exemple : le noir de la Mleya connote le deuil après la mort d'Ahmed Bey de Constantine.

### **3- La protection contre les conditions météorologiques de la région :**

Le vêtement est un moyen de protection contre les effets naturels : la chaleur le

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
cas de l'habit léger des touaregs et la froideur le cas de la Quachabia.

#### **4- La situation individuelle de la femme :**

Le vêtement est un révélateur de la situation individuelle de la femme. Il peut révéler si la femme est célibataire cas de l'orientation ascendante des deux fibules ou bien le cas de chedda de Tlemcen (la chedda connote que la femme est mariée).

#### **5- La classe sociale :**

L'habit est un révélateur de la classe sociale à la quelle appartient celui ou celle qui le porte. Le cas de l'habit féminin constantinois (Gandoura Fergani) connote que cette femme est de la classe aristocrate ou appartient à la classe de l'aristocratie; c'est le même cas pour le Karakou et la chedda de Tlemcen.

#### **6- La situation intime de la personne :**

A titre d'exemple le vêtement féminin naili « la couleur blanche » connote la pureté et la propreté du cœur. Aussi l'habit féminin de la femme tlemcenienne connote l'absence des secrets dans sa vie.

#### **7- Les croyances :**

C'est l'exemple de la main de Fatma qui accompagne le vêtement naili et constantinois. Cette main connote la protection contre le mauvais œil.

#### **8- Certains principes religieux :**

Certains principes religieux sont remarquables dans les habits algérois, naili, chaoui, tlemcen et tergui telles la patience dans l'habit traditionnel féminin

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
tlemcenien « Chedda », la pudeur dans l'habit mleya et le turban de l'habit masculin tergui.

### **9- Le sens esthétique :**

Il est le dernier aspect. Nous remarquons l'utilisation des dessins, des signes, des designs dans certains habits à titre d'exemple le cas de l'habit féminin constantinois (les formes des plantes, des paons etc.), tlemcenien et algérois. Ce choix montre que l'habit traditionnel n'est pas dépourvu du sens esthétique.

Voici les neuf (9) aspects que nous avons pu ressortir de l'analyse d'un certain nombre de vêtements traditionnels algériens.

### **Conclusion :**

Nous avons vu dans ce chapitre l'analyse sémiotique de quinze (15) vêtements traditionnels algériens à la manière du sémioticien Roland Barthes. L'analyse est suivie par un bilan des résultats obtenus de notre travail de recherche.

L'étude Sémiotique de quelques vêtements traditionnels algériens est le thème de notre mémoire qui s'inscrit dans le domaine de la sémiotique de la signification.

Devant ce type de vêtement, nous avons posé notre problématique en la formulant ainsi :

- 1- Le vêtement traditionnel algérien est-il riche en termes de signification ?
- 2- Le vêtement véhicule-t-il une signification particulière liée à la région où il est

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
utilisé ?

3- Le vêtement traditionnel représente t-il l'identité algérienne ?

Les hypothèses aux questions de notre problématique sont les suivantes:

- 1- Le vêtement de manière générale serait riche en termes de signification malgré qu'il n'ait pas une intention de communication.
- 2- Le vêtement véhiculerait une signification particulière liée à la région où il est porté pour la première fois.
- 3- Le vêtement algérien pourrait véhiculer l'identité algérienne.

Pour vérifier ces hypothèses, nous avons collecté un corpus large contenant cent cinquante cinq (155) vêtements traditionnels algériens. Mais nous avons analysé un échantillon qui nous semble le plus représentatif en nous basant sur des critères en relation avec notre problématique. Nous avons en premier lieu, classé ces vêtements selon la région puis en second lieu, nous avons choisi dans chaque région un vêtement traditionnel masculin et un autre féminin.

Partons de ce classement, nous avons analysé quinze (15) vêtements (masculin et féminin) de huit régions différentes. Le classement des habits selon la région a montré que le vêtement masculin dans certaines régions est le même tel le cas de Constantine, Alger, l'Aurès et Tlemcen aussi le cas de l'habit masculin de la Vallée de Mزاب et Naili qui ont la même robe ou abaya. C'est pourquoi nous avons analysé un seul vêtement modèle pour éviter la répétition. En outre, nous remarquons que certains vêtements sont portés par la plupart des algériens. Ils sont donc communs.

Nous avons analysé cet échantillon à la manière du sémioticien Roland Barthes

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
puisque sa théorie de signification du vêtement et sa méthode d'analyse de l'image semblent les plus efficaces et les plus importantes pour ressortir la richesse des vêtements image en termes de signification.

Notre grille d'analyse est inspirée bien sûr de Roland Barthes. Cette grille consiste, tout d'abord, à décrire globalement le vêtement de chaque région suivie d'une description de chaque pièce composant le vêtement. Ensuite, nous avons ressorti les signes qui se trouvent dans le vêtement image tout en identifiant son [SA] et son [SE].

L'analyse sémiotique des vêtements en termes de signification de (15) vêtements traditionnels algériens en suivant cette grille se termine par un bilan des résultats obtenus.

Nous avons mis l'accent sur les significations et l'utilisation de chaque vêtement traditionnel. Nous avons trouvé d'une part, que les vêtements traditionnels révèlent l'identité algérienne puisqu'ils montrent l'origine des habitants de la région à titre d'exemple l'origine de la région de Tlemcen d'après le vêtement zianie. Ils sont aussi témoin de l'histoire de certaines régions le cas de la veste de la Vallée du Mزاب : elle est un témoin du colonisateur espagnol. D'autre part, leur utilisation dévoile également des principes purement religieux tels la pudeur et la patience le cas de la chedda et le turban de touareg.

Certains vêtements sont aussi un révélateur de l'identité de celui ou celle qui les portent à titre d'exemple l'orientation des deux fibules dans l'habit de l'Aurès : femmes célibataire, mariée ou divorcée).

Notre recherche a montré d'un autre côté que l'utilisation des habits traditionnels est occasionnelle c'est le cas de la majorité des vêtements

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>  
traditionnels (chedda de Tlemcen ou la robe constantinoise). Néanmoins l'usage  
d'autres habits est quotidiens tel : Quaachabia ,Mleya et al hayek.

Ce sont des résultats que nous avons pu ressortir en analysant un échantillon de  
notre corpus à la manière du sémioticien Roland Barthes.

Nos résultats confirment clairement nos trois hypothèses.

Notre étude s'intéresse uniquement aux vêtements traditionnels algériens.  
L'extension des régions vers d'autres pays pourrait être un thème intéressant  
d'une thèse de doctorat.

## **Bibliographie :**

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

Barthes, R. (1964). La rhétorique de l'image .communication n°4.

Berkahom, F. (2009). Le costume féminin de Bou-saada. Mille feuilles .Sid Ali Sekheri. Tlemcen. Algérie.

Christian, G. (2009). Dictionnaire de culture générale. Ellipses. Paris.

Chehad, M.S. (2007). Cours de sémiologie générale. Midad Presse. Constantine.

Chenouf, Z. (2014). Etude sémiotique d'affiches algériennes. Cas de quelques messages de prévention. Université Souk-Ahras.

Ferdinand, S. (2002).Cours de linguistique générale .Talantikit. Béjaia.

Georges, M. (1970).introduction à la sémiologie. Minuit. Paris

Martine, J. (2000). Introduction à l'analyse de L'image. Nathan.

Martine, J. (2002).L'images et les signes. Nathan.

Mansouria, M. (2011).Tlemcen coutumes et traditions. El Kalima. Tlemcen. Algérie.

Saridi, M. (2011). Artisanat et traditions berrberophones beeni snous-région de tLemcen. Errachad. Tlemcen. Algérie.

## **1- L'habit féminin traditionnel algérois(Karakou)**

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>



## **2- L'habit traditionnel féminin constantinois (la robe Constantinoise)**

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>



### **3\_Vêtement traditionnel féminin de l'Aurès (Péplum)**



#### **4- Vêtement traditionnel féminin de Tlemcen (chedda)**



## **5- La robe kabyle**



## **6- L'habit féminin de Beni Mezab (Melhfa)**



## **7- Vêtement traditionnel féminin naili**



## **8- L'habit traditionnel féminin de Touareg**



**9- L'habit masculin commun entre les régions (Constantine, Alger,  
Tlemcen, la Kabylie et l'Aurès)**

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>



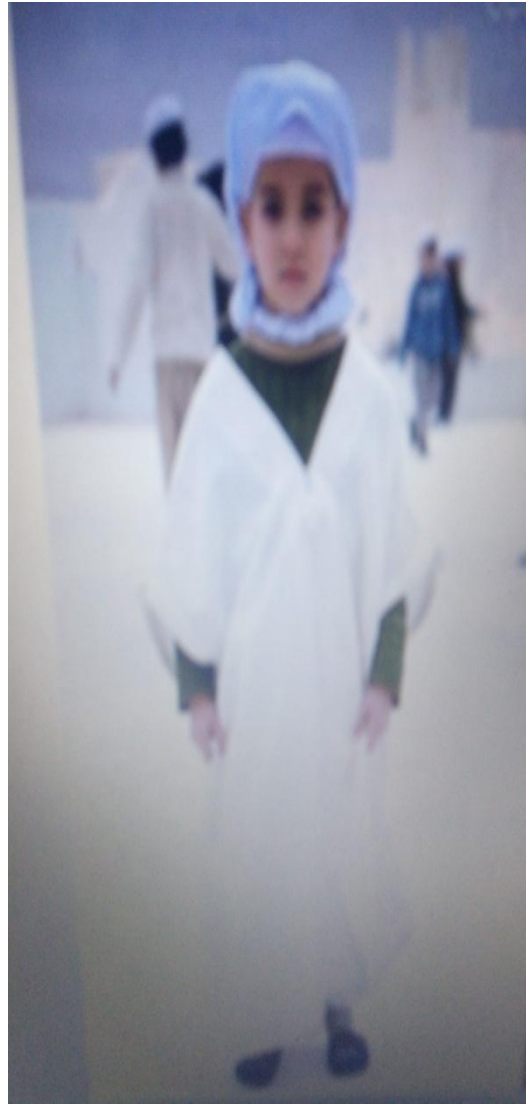
## **10-Vêtement traditionnel masculin de l'homme Targui**

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>



**11-L'habit traditionnel masculin de Mezab (costume de la Vallée de mezab)**

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>



## **12-Vêtement traditionnel féminin (El Hayek)**



### **13-Vêtement traditionnel féminin (Al Mleya)**

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>



*kamiliako. ko*



## **14-L'habit traditionnel Al Quachabia**

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>



## **15-L'habit traditionnel (Burnous)**



Word to PDF - UnRegistered  
<http://www.word-to-pdf.abdio.com/>

( Word to PDF - Pas enregistré ) <http://www.word-to-pdf.abdio.com/>